ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE LOS CHOLES*

Antonio García de León

Departamento de Lingüística del
INAH

Desarrollo Histórico

La lengua chol, hablada por cerca de 80,000 campesinos productores de café del norte de Chiapas, pertenecen lingüísticamente al llamado grupo "cholano" o "chontalano", que es una de las tantas ramas en que se subdivide el grupo lingüístico maya. Existen claras evidencias históricas, consignadas por fuentes coloniales y modernas, de que todo el conjunto de lenguas chontalano[1] convivió entre sí durante siglos y se diferenció poco a poco en una sucesión de regiones que comparten una común ecología de selva tropical húmeda: desde la costa tabasqueña y la Laguna de Términos en el Golfo de México, hasta el Lago Izabal y Mar Caribe; ocupando toda la base de la Península yucateca: tierras selváticas cruzadas por infinidad de ríos, inmediatamente al norte de las tierras altas de Chiapas y Guatemala, y al sur de la región caliza y semiárida de Yucatán.

Esta prolongada convivencia, que por evidencias lingüísticas parece remontarse cuando menos al 700 d.c., época en que el chontalano era una sola lengua, tiene particular importancia para entender el desarrollo de la cultura maya clásica, puesto que es ésta gran región la que albergó en su seno el florecimiento del Clásico en el primer milenio de nuestra era. Por otra parte, el grupo chontalano convivía en su parte norte con grupos de habla "yucateca" (maya-yucateco,

* Las presentes notas nos han servido para ubicar una investigación de campo realizada entre los choles de Chiapas en 1973-74.

[1] Chontales de Tabasco y Acalan-Tixchel, choles del norte de Chiapas, los ya desaparecidos "choles lacandones" de la selva del Usumacinta, los choles del "Acalan" del petén guatemalteco, los choltís del Manché, los toqueguas-choles del río Chamelecon —en la frontera de Guatemala y Honduras— y los chortís del oriente guatemalteco.

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

itzá, mopán y lacandón), y por el sur con las restantes lenguas del grupo "yaxché" (tzeltal-tzotzil, chuj y tojolabal).

Posteriormente, y con el impacto de la colonización española, desaparecieron muchos pueblos y hablas de esta gran área selvática, en tanto que otros fueron "reducidos" a tierras de más fácil acceso para su dominación, o bien, fueron condenados a un exterminio paulatino. Así, del grupo chontalano sólo quedan tres lenguas en el siglo XX: el chontal de Tabasco, el chol del norte de Chiapas y el chortí del oriente guatemalteco.

Los chontalanos que ofrecieron resistencia tenaz al colonizador español fueron exterminados en varias *entradas*, en las que los colonizadores tomaban venganza de ataques y resistencia armada de estos grupos; de hecho, pueblos como Ocosingo, Comitán, Tenosique, Huehuetenango, Cobán, etc. se convirtieron durante largo tiempo en cabeza de playa hispana o en objeto de feroces ataques "lacandones". Los grupos belicosos que desaparecieron para siempre fueron: los choles de la selva chiapaneca (Usumacinta, Laguna Miramar, Lacantún), en parte reubicados en la actual zona chol; los choles de ese "Acalan" que se hallaba entre el río de La Pasión y el río Chrixoy de la selva de Guatemala (llamados "Alcalaes" por León Pinelo y que a principios del XVII se movieron hacia el oeste, fundando sobre el río Lacantún *k'ak'balam* (tigre de fuego) o "Dolores del Lacandón", *Mop, Petá, Culuacan* y otros pueblos cerca de Miramar y que hablaban un dialecto choltí); los choltí de la provincia de San Miguel del Manché (sobre el río Sarstoon de la Alta Verapaz), cuya lengua se consignó entre 1625 y 1695 en ese magnífico *Arte* escrito por Fray Francisco Morán, redactado en San Lucas de El Tzalac (río Sarstoon) y copiado posteriormente y ampliado en Dolores del Lacandón (indicando que el choltí y sus dialectos se extendió desde el alto Jataté hasta el río Chamelecón, habitat de los toqueguas-choles). Los últimos choltís del Manché se extinguieron al ser trasladados a las tierras frías de Guatemala a principios del XVIII.

Desaparecieron también los chontales de la región de Acalan-Tixchel en el río Candelaria (Laguna de Términos), que ocuparon un área que sólo se recorría en canoas, entrecruzada de ríos y pantanos (Acalan = lugar de canoas) y que tuvo por capital a Itzamakanac, cerca del actual Tenosique, y sitio donde fue asesinado el último *tecuhtli* azteca. La región se despobló y parte de su población fue exterminada. A fines del XVIII se volvió a poblar de prófugos mayas yucatecos que huían del sistema de hacienda. Inmediatamente al sureste estuvieron los *cehaches* o *mazatécat* (gente del venado), que pro-

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

bablemente eran de habla yucateca. Al sur del abandonado centro de Tikal, y alrededor del Lago Tayasal, hubo un populoso asentamiento de los itzaes (pueblo importante, que junto con los chontales-putunes influyó en la última época del esplendor maya yucateco: Chichén Itzá, Uxmal, Mayapán); más al sur se asentaban los mopanes. Estos dos últimos grupos tuvieron contacto con Cortés, en su viaje a las Hibueras; y hasta la fecha persisten en esa región y Belice hablantes de itzá y mopán.

Durante los siglos XVII y XVIII las entradas de los españoles se recrudecen y el problema de identificación étnica se complica porque los españoles llaman "lacandones" a casi todos los grupos que seguían resistiendo en la selva: tzeltales selváticos de Pochutla y Topiltepec, luego trasladados a Bachajón y Ocosingo; Choltís de Dolores-Lacantún, choltís de "Acalan" y Manché, choles de *Nojá'* (Najá) y Usumacinta (trasladados a principios del siglo XVII por Fray Pedro Lorenzo a la actual región chol, que originalmente pudo haber sido tzeltal), y, por último, los lacandones de habla yuacteca que se hallaban al norte de Yaxchilán-Usumacinta (¿los cehaches del XVI?) quienes irrumpieron en la selva chiapaneca en el siglo XVIII y heredaron las formas de producción y organización social locales, que son los ahora llamados "lacandones" en la faja sur del Usumacinta en Chiapas.

Un común denominador del gran corredor selvático es lo que algunos han llamado "patrón simple de cultura maya"; "retorno de la alta cultura maya a la agricultura simple", "retroceso", etc., y que generalmente se ha interpretado en función del estudio de las fuentes coloniales sobre los "lacandones" y las fuentes etnográficas acerca de los supervivientes lacandones de Chiapas. Se reduce, en pocas palabras, a considerar que estos grupos representan un abandono de la alta cultura clásica, y que de hecho se hallaban —cuando fueron descubiertos por los españoles o por los viajeros europeos del siglo XX (Soustelle, Blom, etc.)— en un estadio de *comunidad primitiva* que no parecía corresponder con el alto desarrollo ocurrido durante el llamado Clásico Maya; es decir ¿qué tenían que ver estos pueblos aldeanos, de agricultura incipiente y religión simple, "milperos",[2] con el alto desarrollo urbano alcanzado por ciudades-ceremoniales como Palenque, Yaxchilán, Bonampak, Tikal, etc.?

La respuesta parece hallarse en el hecho de que estos grupos fueron la base social de un modo de producción *tributario* de corte "asiático",

[2] No se olvide que *chol* es milpa y *cholti / chorti* "lengua de milperos", durante la Colonia.

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

que se apoyaba en el producto excedente arrancado a cientos de aldeas; en la urbe se concentraba el poder despótico de una casta sacerdotal especializada en funciones religiosas y de administración calendárica del ciclo agrícola. Esta formación social desproporcionada desarrolló toda una civilización, pero su progreso se concentraba en un grupo minoritario dominante que heredaba formas parentales, "primitivas", de dominación política e ideológica y que acaparó en pocas manos el conocimiento técnico, científico y religioso. La gran masa del pueblo seguía viviendo en aldeas "preclásicas" selváticas. El modo de producción dominante no necesariamente destruía las relaciones de la comunidad aldeana "primitiva", es más, se basaba en la reproducción —a nivel local— del control político "primitivo" por parte de chamanes, no necesariamente especializados, y en las relaciones familiares de una aldea o un conjunto de aldeas.

Así, la civilización maya mantuvo una dominación política, un "imperio" estatal, en casi toda el área maya durante el primer milenio. Pero luego, alrededor del siglo x, la unidad se resquebrajó en pequeños señoríos militaristas que se desplazaron a las tierras altas del sur (tzeltal-tzotziles, quichés, etc.) y al norte de la península. Esto implicó que las urbes de la selva fueran abandonadas por la clase parasitaria, pero que la región siguiera siendo populosamente habitada por las comunidades aldeanas, que dieron un "retroceso" al no producir más excedente, y que volvieron a autocontenerse en pequeños territorios, manteniendo una escasa división social del trabajo, mientras los templos y urbes eran devoradas por la selva.

Así, los grupos que en el siglo xvi tributaban a señoríos militaristas: chontales de Tabasco (o "putunes" = pacíficos), mayas yucatecos, tzeltal-tzotziles, tojolabales, chujes, quichés, cakchiqueles, mames, chortís, etc., dentro de unidades políticas medianas con patrones urbanos, fueron relativamente fáciles de someter y acostumbrar a un nuevo tributo y formas de sujeción ya ligadas al capitalismo incipiente europeo. En cambio, las aldeas "primitivas" aisladas fueron belicosas y algunos grupos jamás fueron conquistados o se mantuvieron en rebelión constante (los lacandones actuales, los mayas de la selva de Quintana Roo, etc., que mantienen hasta la fecha formas culturales que sólo podrán ser destruidas por el desarrollo capitalista del siglo xx).

Las fuentes nos hablan, en el caso de los grupos selváticos, de una religión simple "animista" con algunos dioses tutelares (como el *Bolon Mac* "nagual de choles" referido por Morán); con cierta influencia náhuat-tolteca que parece haber entrado en la región a fines del

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

Clásico y que persistió en nombres de lugar, nombres de grupos aldeanos y nombres propios. Se mencionan sacrificios humanos en Pochutla y sacrificios de aves; culto al rayo y a distintas plantas cultivadas; fiestas con cigarros en *K'ak'balam* (Dolores). Agricultura basada en el maíz, frijol, camote, cacao, chile, tabaco y achiote; ausencia de tortillas; industria textil familiar; cobre obtenido por comercio; gran importancia de la caza y la pesca. Se habla de una organización ordenada en aldeas de cuatro barrios o parcialidades familiares, sobre asentamientos que solían ubicarse —por las constantes guerras— en islotes de algunos lagos (Najá, Miramar, Tayasal). Se nota la ausencia de sacerdocio de tiempo completo y, tanto en Manché como en Dolores, la ausencia de una palabra especial para "ciudad".

La propiedad de la aldea sobre la tierra, concebida para uso agrícola y coto de caza, es comunal; se dan formas parentales de control social, desaparición de la casta sacerdotal y una interrelación estrecha entre la agricultura, la caza y la pesca, para el consumo *necesario* de la familia y la aldea.

Más allá de los límites aldeanos se extendía la sucesión ininterrumpida de los asentamientos en los claros de la selva, cada aldea con su coto y su territorio restringido. Esa es la situación que hallaron los españoles desde el siglo XVI y que persistió de manera "pura" entre los lacandones de Najá, Lacanjá y Miramar visitados por Soustelle en 1930, y descritos por él con una mezcla de candor y genialidad que acerca en mucho sus pasajes literarios sobre los lacandones —"todos son propietarios y agricultores"— a la primera parte de los *Formen* de Marx:

> Hay que decir ante todo —anota Soustelle (1936: 217-18)— que la idea de la propiedad privada tal como la entendemos, con su derecho de uso, de abuso y de destrucción, no existe entre estos indios. Se posee aquello de que se sirve uno, y no se lo posee casi más que en la medida en que se sirve uno de ello. Además se sirve uno de ello para una colectividad que tiene a su cargo y que suministra su parte de trabajo...
>
> No conciben a un hombre sin tierra más que a un hombre sin cabeza. Ahora, que se transporta uno a otro lado, y olvida completamente que ha "poseído" tal o cual pedazo de tierra, ya recobrado por la selva. No hay propiedad permanente.

Se trató pues de una formación social que se basaba, en el Clásico, en la entrega del producto excedente a la urbe; pero que a nivel de aldea funcionaba como comunidad agrícola primitiva. La división social del trabajo se daba en función de la ciudad y en el conjunto de la formación; la aldea permanecía con su organización basada en

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

el producto necesario; por eso, cuando se produce la crisis y abandono del Clásico, la aldea resiste al cambio y se readecúa a su antiguo modo: preclasista, pretributario y premercantil. El aislamiento colonial contribuye a su resistencia, que culmina en la extinción, la muerte paulatina o la miseria económica y moral en que terminan los últimos 150 lacandones de Chiapas, salvados de la colonización y el cristianismo hispano, pero hoy devorados por el capital estatal y las compañías madereras, punta de lanza de un capitalismo voraz y en expansión "civilizadora".

CUADRO 1
PORCENTAJE DE COGNADAS

Chontal	86	74	75	67
(5) 6.2	Chontal de Acalan	77	78	70
(10)11.2	(8.6)11.1	Cholti del Manché	76	76
9.5	(8.2) 9.4	(9.1)10.3	Chol	75
13.3	(11.8)13	(9.1)10.3	9.5	Chorti

Siglos Mínimos de Separación.

Léxico-Estadística interna del grupo chontalano

Hemos comparado cinco variantes: tres aún existentes y dos ya desaparecidas, cuyos datos provienen más o menos del año *1725* (siglo XVIII). Por lo tanto, hemos tenido que hacer algunas correcciones para uniformar la red de relaciones:

(1) No hemos hecho correcciones al comparar variantes modernas entre sí.
(2) Al comparar una variante moderna con una del XVIII agregamos 1.2, o sea, la mitad de los 250 años que median entre 1725 y 1975 (1.2 + 1.2 = 2.5). Por ejemplo: entre chontal tabasqueño moderno y chontal de Acalan de 1725 encontramos 86 cognadas; lo cual nos da 5 siglos de divergencia, más 1.2 = 6.2 siglos de divergencia reales.
(3) Al comparar las dos variantes del siglo XVIII encontramos 77 cognadas; o sea, 8.6 siglos de divergencia. A esta divergencia agregamos 2.5 para uniformar toda la red (11.1 siglos mínimos si estos dialectos hubieran subsistido hasta nuestros días).

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

La Evidencia Lingüística: Los Choles y sus parientes

El grupo lingüístico maya consta actualmente de alrededor de 25 lenguas distintas, de las cuales diez se hallan en México y el resto en Guatemala.

Este gran grupo de lenguas se halla relacionado en conjunto con otros grupos lingüísticos de Mesoamérica: zoque-mixe y tarasco; y aún de Norte y Sudamérica: chipaya de Bolivia. Una característica particular de este gran conjunto de lenguas es que, con excepción del huasteco, todas conviven en un territorio común ininterrumpido que fue el asiento de la cultura maya; lo cual confiere al conjunto de lenguas un desarrollo en el cual, si bien se dio la diferenciación primero entre dialectos y luego entre lenguas distintas, se dio también la tendencia contraria debido al contacto entre pueblos. Así, el grupo maya refleja, más que otros, una diferenciación en forma de *red* que considera interrelaciones y separaciones paulatinas.

Las lenguas mayas provienen de una lengua común, una "*protolengua maya*", que se habló más o menos hace 3,600 años y se fue diferenciando poco a poco. Para el cálculo de esta diferenciación se han usado diversos criterios desde el siglo pasado, pero todos éstos: el comparativo, la reconstrucción histórica y últimamente la glotocronología, coinciden en términos generales en cuanto a la graduación de las relaciones.

El método de la glotocronología fue aplicado por Swadesh al conjunto de las lenguas mayas y consistió básicamente en la comparación de *listas diagnósticas* a partir de las cuales, y conforme al método particular, se establecen las relaciones y las profundidades de separación en siglos mínimos. El método lo tratamos de aplicar preliminarmente para el caso de la agrupación menor "chontalana", para lo cual nos apoyamos en el trabajo preliminar realizado por Swadesh (1961, "Interrelaciones de las lenguas mayences"). Swadesh propone las siguiente subdivisión:

Grupo lingüístico maya (36 siglos de divergencia).

I. División "inik", consta de sólo dos lenguas: el cotoque de Chicomucelo, Chiapas, y el huasteco del norte de Veracruz y San Luis Potosí (10 siglos de divergencia interna).

II. División "winik" del resto de las lenguas mayas (30 siglos de divergencia).

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

1) Yaxqué, o lenguas "yucatecas"; maya yucateco, lacandón, mopán e itzá (seis siglos de diferencia entre ellos).
2) Yaxché, con dos agrupaciones menores:
   a) chuj, tojolabal; tzeltal-tzotzil (22 siglos).
   b) chontal, chol, chortí (14 siglos).

Entre estas dos agrupaciones no hay diferencias tácitas, sino paulatinas, y de hecho no son distinguidas por Swadesh (1961).

3) Chaxqué, de las siguientes lenguas: jacalteco, motocintleco, ixil y aguacateco (16 siglos).
4) Mame, una red de dialectos desde el centro de Guatemala hasta la sierra Madre de Chiapas.
5) Grupo quiché: rabinal, quiché, uspanteco, cakchiquel (8 siglos) y pocoman-pocomchí (10 siglos).
6) Kekchí, red dialectal del centro de Guatemala que se ha expandido a la Verapaz, antiguo habitat choltí.

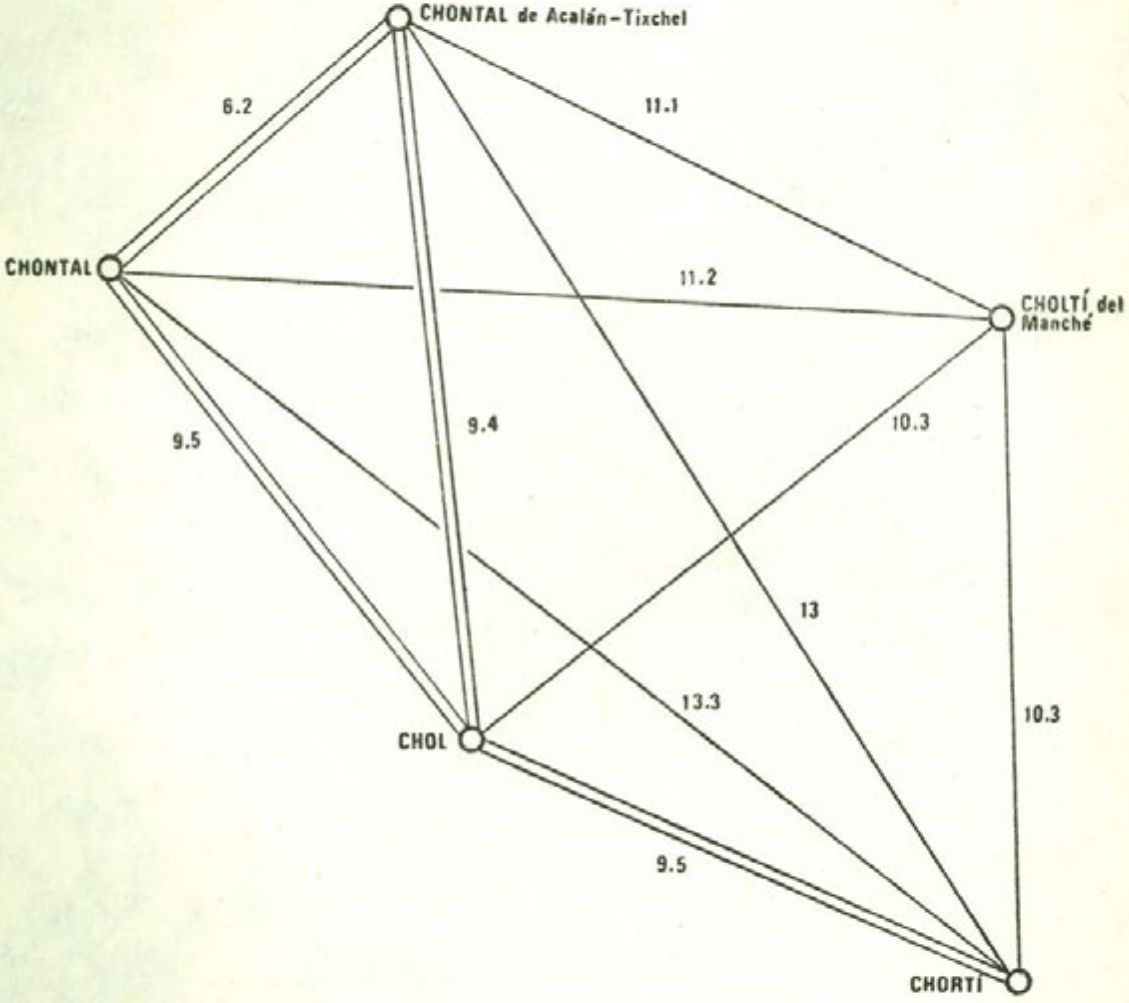
Así, podemos decir que el chol de Chiapas pertenece a esta agrupación menor "chontalana" de la subdivisión Yaxché. La red yaxché tiene una divergencia interna máxima de 22 siglos (cuadro 4) y la agrupación chontalana está relativamente más cerca del tzeltal-tzotzil y del tojolabal que del chuj según este criterio. Puntos de vista distintos, como la distribución de rasgos gramaticales y otras correspondencias, hacen pensar a Schumann (1973: 105-107) en una relación estrecha entre el chol y el tojolobal, y en un "puente" que une al chontalano y al yucateco a través del chortí. Es decir, que hace falta un análisis más completo y desde distintos ángulos para determinar claramente la red de diferenciación.

Para la comparación interna preliminar del chontalano hemos tomado cinco muestras; tres del siglo XX (chol, chontal, chortí) y dos registradas en el XVII (de 1625 a 1695), cuyos materiales hemos uniformado hacia 1725, fecha aproximada de la desaparición de las dos variantes (chontal de Acalan-Tixchel y Choltí del Manché y Dolores), cuando las *Artes* y *Doctrinas* se aplicaron por última vez. En el Cuadro 1 explicamos el porcentaje de cognadas halladas en la lista de 100 palabras (que se anexa al presente capítulo) y los siglos calculados de separación de todas las variantes entre sí. Con base en lo anterior, hemos representado la división interna en una gráfica (cuadro 2), en donde se nota una relación estrecha entre chontal de Tabasco y chontal de Acalan (6.2 siglos); una relación interna escalonada de los chontales en relación al chol y al chortí (9.5 siglos

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

CUADRO 2

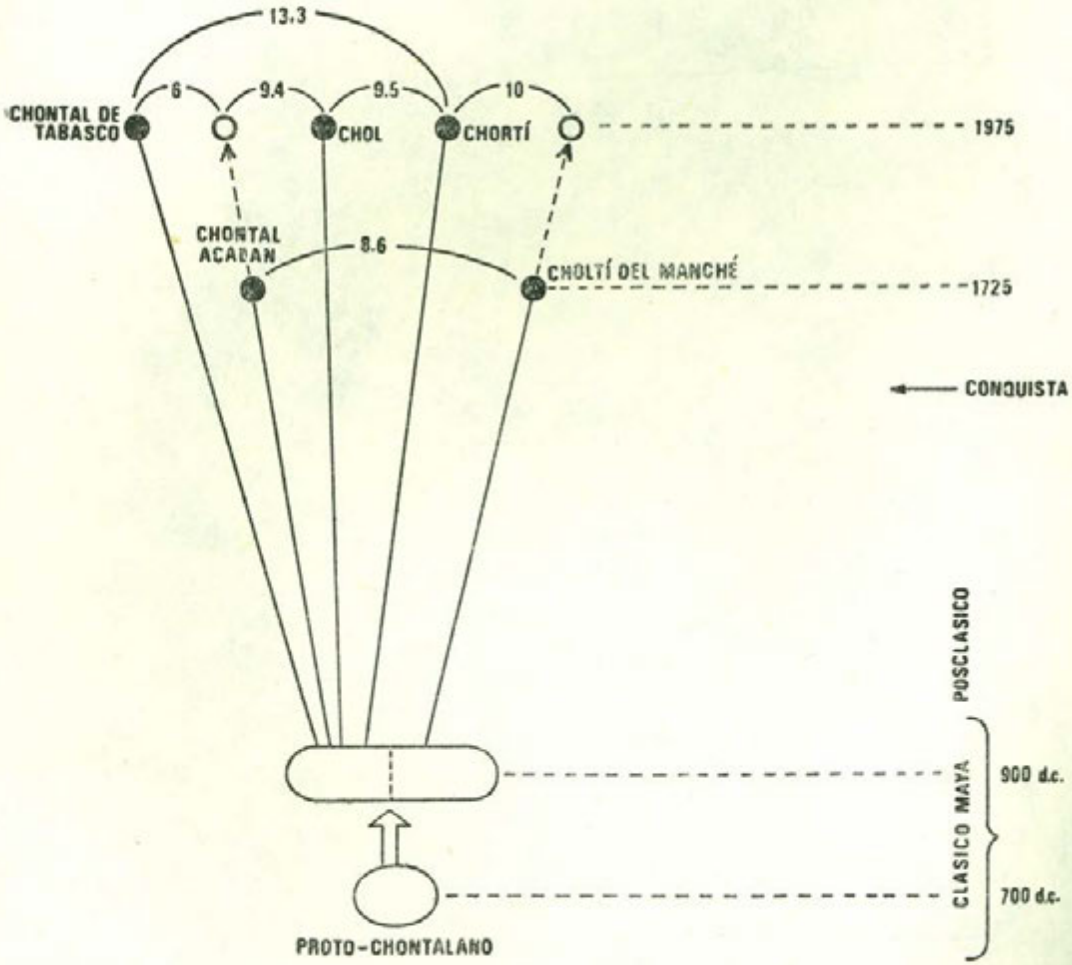
RED INTERNA DEL CHONTALANO



Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

CUADRO 2-A

APROXIMACION A LA DIVERGENCIA
ESCALONADA DEL CHONTALANO



Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

en escalón: chontal —chol-chortí) y, por último, una relación más lejana entre los chontales y choltí del Manché (11.2 siglos), entre chol-chortí y choltí del Manché (10.3 siglos) y la más lejana entre los chontales y el chortí (de 13 a 13.3 siglos).

Si bien la diferenciación es compleja por el contacto entre pueblos, aunque se da en forma de red, hemos tratado de representarla esquemáticamente en forma de "árbol genealógico" (cuadro 2A).

Proponemos así un "protochontalano", subdividido originalmente en dos dialectos (del 700 al 900 d.c.), con la continuación hipotética del chontal de Acalán y el choltí del Manché hasta el siglo xx.

Esta red propuesta es solamente preliminar y no pretendemos con ella, ni con mucho, agotar el tema dado, que se requeriría de una comparación mucho menos unilateral y más completa.

La Situación Actual de los Choles

La región chol se ubica al norte del Estado, en los municipios de Sabanilla, Tila, Palenque, Tumbalá y Salto de Agua; aunque hay hablantes de chol en el municipio de Huitiupan. También los hay en Macuspana (Tabasco) y colonias de choles en la selva lacandona, que se han ubicado allí desde los sesentas. Por un desarrollo histórico que de alguna manera hemos definido como algo espacial, en el Estado de Chiapas no se dio la Revolución de la manera como se dio en el resto del país,[3] y esto tuvo enormes repercusiones sobre todo en el aspecto agrario. Grandes extensiones de tierra siguen acaparadas por terratenientes de origen porfiriano y por neolatifundistas, lo cual, unido a la crisis agraria de los últimos años, repercute en la forma violenta que adquieren los conflictos por la posesión de la tierra.

En este contexto de supervivencia de relaciones "semifeudales"; relaciones de corte colonial entre ladinos e indios, y trabajo asalariado en grandes plantaciones de café, la región chol constituye (salvo el caso de Sabanilla) de alguna manera una excepción. Desde fines del siglo pasado entraron a Chiapas las plantaciones cafetaleras; aprovechando el despojo perpetrado por las compañías deslindadoras; empresarios norteamericanos y alemanes se hicieron de fincas en dos cuencas húmedas del Estado adecuadas para el cultivo del grano: las zonas templadas de la región del Soconusco y la Sierra Madre (Ver-

[3] Al respecto, y con relación a algunas tendencias históricas generales que definen la crisis agraria en Chiapas, véase nuestro trabajo "Mapachismo y Poder Político en el campo chiapaneco: 1974-1977", *Cuadernos Agrarios* No. 5, pp. 57-66, México.

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

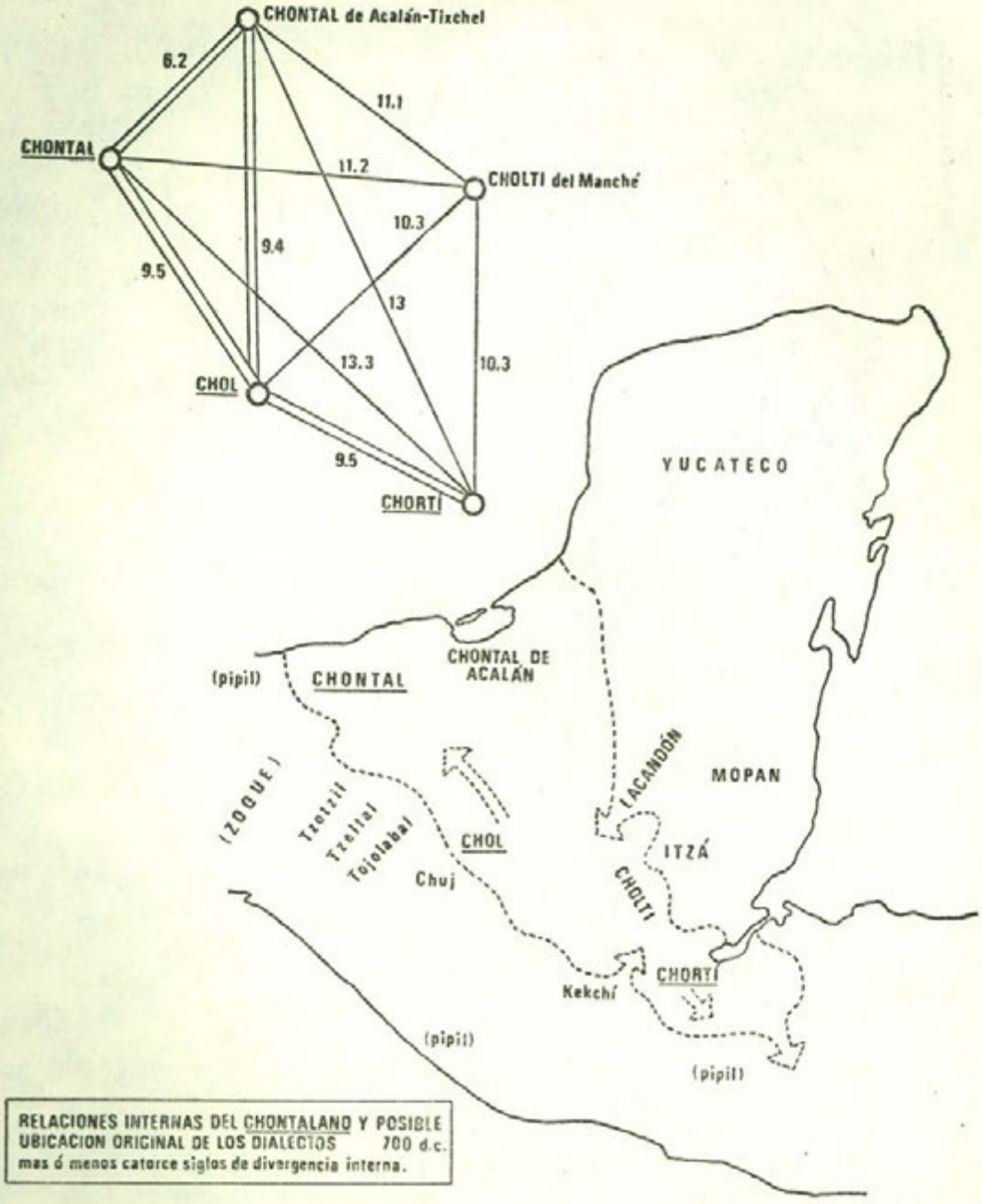
tiente del Pacífico) y la región norte de Chiapas (Vertiente del Golfo). En la región norte los latifundios cafetaleros se establecieron con base en el despojo perpetrado a las comunidades zoques (al norte de la actual Presa de Malpaso), a las comunidades tzotziles (Jitotol, Solistahuacán, El Bosque y principalmente Simojovel y Huitiupan) y a las comunidades choles que habían sido ubicadas en la región desde el siglo XVII.

Al triunfo de la Revolución en México, en Chiapas el obregonismo victorioso se alió con los terratenientes armados, que desde 1914 le hacían la guerra a los "excesos" del régimen carrancista; la traición nacional se alía a la contrarrevolución local y el Estado se pacifica bajo el mando de Tiburcio Fernández, Jefe militar, Gobernador de Chiapas (1921) y caudillo contrarrevolucionario desde 1914. Así, la revolución agrarista de México entroniza en Chiapas a los porfiristas y prolonga los privilegios sobre la tierra en una muy particular y contradictoria coyontura política. En todo el estado la reforma agraria se frena prácticamente hasta 1934. Con el cardenismo llega, pese a los terratenientes, la reforma agraria; principalmente a las regiones del Grijalva que emprenden la lucha por la tierra. A fines del cardenismo y con la coyontura de la II Guerra Mundial, los alemanes cafetaleros de la región norte (más no los del Soconusco) abandonan las fincas. En la región zoque y en la región tzotzil de Simojovel las fincas ya habían sido adquiridas por terratenientes locales, en tanto que en la región de Tila pertenecían a los alemanes. La huída de los alemanes permite la reforma agraria en el corazón de la zona chol y que la desintegración étnica ya no tenga —como en otras regiones del estado— su caldo de cultivo permanente basado en relaciones de corte servil que son reproducidas bajo esta particular vía histórica de desarrollo.

Así, para definir las relaciones interétnicas y las condiciones sociales del grupo chol, nos quedan chicas algunas tendencias conceptuales que se han desarrollado sobre todo a partir de la atrasada región de los Altos. En la zona chol las relaciones de clase, dentro del marco de una vía de desarrollo mercantil, fundamentan todas las demás relaciones; a más de que por la economía cafetalera los campesinos choles se desindianizan más rápido y con multitud de relaciones que los atan a los centros de decisión del capitalismo nacional y mundial. Los choles, como pequeños productores parcelarios de maíz para el autoconsumo y de café para la venta, dueños de parcelas ejidales, se enfrentan más que otros grupos indígenas del estado a las consecuencias del desarrollo del capitalismo en la agricultura; principalmente a un intenso proceso de diferenciación social en el seno de los ejidos,

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

CUADRO 3



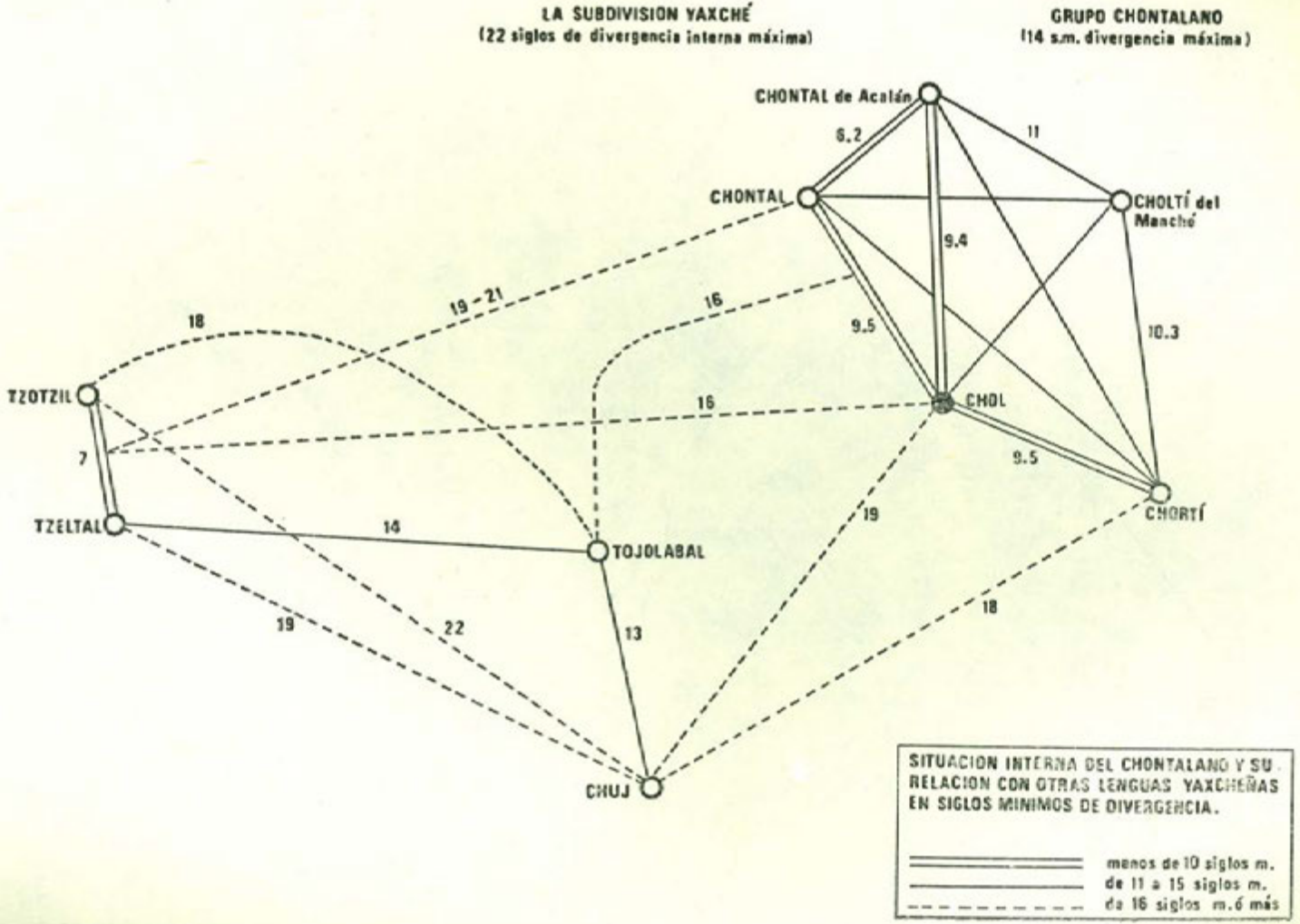
RELACIONES INTERNAS DEL CHONTALANO Y POSIBLE UBICACION ORIGINAL DE LOS DIALECTOS 700 d.c.
mas ó menos catorce siglos de divergencia interna.

Las flechas indican intrusiones posteriores del Yucateco-Lacandón y del Kekchí el movimiento de los Chortís a las tierras altas de Guatemala y la reubicación de los Choles en el siglo XVII.

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

CUADRO 4



lo cual impide ya hablar de "comunidades" en el cabal sentido de la palabra. La comunidad de intereses ha sido sustituída por el enfrentamiento de clase a dos niveles: a) el de los pequeños productores indígenas en su conjunto en oposición a comerciantes y terratenientes (los primeros ubicados en los ejidos, en su mayoría indios; los segundos en los centros comerciales crecidos al vapor, en su mayoría ladinos), y, b) a la lucha al interior de las aldeas entre la gran masa de campesinos medios y pobres con gran tendencia a la pauperización y los campesinos ricos indígenas convertidos ya en la clase emergente, explotadora del resto de los campesinos, y que libra batallas por desplazar a los ricos de los pueblos.

En vista de lo anterior, y para ubicar mejor la caracterización social de los choles, asentamos algunos supuestos que nos aclararán mejor el panorama actual tal y como lo alcanzamos a percibir:

Como aspecto primordial hemos considerado insuficiente la investigación social que se lleva a cabo partiendo de la "comunidad rural indígena", tanto como una entidad aislada, cuanto como producto terminal de una serie de relaciones sociales que se distinguen de *por sí* del conjunto de la formación socioeconómica nacional. Por una parte, nos encontramos ante la visión tradicional romántica de la comunidad indígena *corporada* y con mecanismos interiores de redistribución de la riqueza, autosuficiente y separada del resto de la realidad, etc.; y por otra parte, con la concepción más global, pero no menos liberal, que considera a este tipo de comunidades y regiones funcionando en la parte subdesarrollada de una sociedad dual como consecuencia de una situación específica de colonialismo interno. El problema lo vemos más bien en función de la articulación de distintos modos de producción y considerando a las comunidades y regiones atrasadas totalmente integradas a la formación mexicana y sujetas por ende a las restricciones y avances que le impone el modo capitalista dominante, aun en sus aspectos de más evidente atraso.

Objetivamente observamos un fenómeno de distinta gradación en la diferenciación interna de las comunidades como un producto de la tendencia generalizada de desintegración del campesinado en todas las regiones estudiadas. El hecho de que en estas comunidades el modo de producción capitalista no aparezca de una manera "pura", de que la pequeña economía campesina constituya el régimen más generalizado, no oculta el hecho de que nos encontramos ante una mayor o menor determinación de la estructura nacional de clases.

Optamos pues por considerar el problema del estudio de las regio-

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

nes atrasadas en función de relaciones de clase que asumen el carácter de relaciones interétnicas o de oposición metrópoli-comunidad rural.

En el caso de Chiapas encontramos una amplia gama en las tendencias del desarrollo del capitalismo, en una situación de mayor atraso que en el resto del país. Esto explica en gran parte la diversidad de deformaciones o apreciaciones en el terreno de las ideologías.

Para entrar a la descripción de algunos de los fenómenos locales tendremos que partir necesariamente de lo que regionalmente entrevemos a nivel de estructura de clases. Como primera medida, no consideramos al fenómeno de clase necesariamente definido por la propiedad o extensión de la tierra, sino en función de las relaciones de producción entre capital y trabajo.[4]

En general nos referimos a algunas categorías distintas de personas en el seno de la comunidad rural: 1) El *Proletariado rural* que vende su fuerza dentro y fuera de la comunidad; 2) Toda la gama de *pequeños productores*: campesinos ricos, medios y pobres, aparceros y artesanos; 3) Un conjunto de grupos que no intervienen directamente en el proceso de producción de bienes materiales, pero que correspondería (por ideología y categoría) a la "pequeña burguesía".

La clase de los proletarios rurales, por las mismas condiciones de atraso, no se encuentra siempre en una forma "pura" en las regiones estudiadas, sino que en tiempos de trabajo estacionario ingresan a sus filas todo el grueso de los campesinos pobres con pocas tierras. Sin embargo, creemos que constituye en estas condiciones el 60% de la población rural. Su crecimiento-decrecimiento está determinado por las fluctuaciones del mercado de trabajo (regalado por los ciclos agrícolas de café y la caña de azúcar). Por otra parte, incluye a un sector atrasado, cada vez más minoritario: los mozos acasillados de fincas ineficientes que laboran en condiciones de servidumbre.

En el seno de los campesinos pequeños productores dueños de sus medios de producción (principalmente ejidatarios y comuneros), y originalmente pertenecientes a una clase social no fundamental: (conjunto social uniclasista que constituía la población primordial de las comunidades) se da este proceso de diferenciación producto de la contradicción burguesía-proletariado en su seno. Cada vez se fraccionan más tres clases distintas en su interior, determinadas por las relaciones de producción que establecen entre sí: a) Los campesinos *ricos*, con un tipo de explotación campesina desarrollada, que hace uso constante de fuerza de trabajo asalariado, con una tasa ascendente

[4] En este sentido hemos tratado de utilizar la conocida definición de Bartra en su *Breve Diccionario de Sociología Marxista*, 1973, pág. 44.

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

de acumulación, concentración de medios e instrumentos de producción y con la tendencia a convertirse en una explotación típicamente capitalista; b) Los campesinos *medios* que sólo eventualmente emplean mano de obra pero no viven de la explotación, acumulan poco o se hallan en la subsistencia estricta o al borde de la ruina. Tienen parcelas medianas, a veces son asalariados y hacen por lo general más empleo de la fuerza de trabajo familiar que los ricos. Constituyen la típica unidad de producción pequeño-campesina; y, en condiciones de atraso mantienen por lo general una relación que podemos definir como "proletaria" hacia el exterior a través del intercambio mercantil desigual; c) Los campesinos *pobres* usan aún más en la explotación de su hacienda el trabajo familiar, producen con déficit y se hallan por lo general semiproletarizados: tienen que recurrir al trabajo asalariado en condiciones capitalistas, o en condiciones de aparcería y peonaje. La mayor parte de la población rural de Chiapas la constituyen los campesinos pobres. Se hallan a un paso de convertirse en asalariados permanentes, razón por la que de hecho pertenecen a la categoría de *proletariado rural.*

Un fenómeno de tomar en cuenta para la exacta definición de la estructura se halla al nivel de la articulación con modos precapitalistas "semifeudales", herencia de un pasado colonial. Éstas formas de transición son secundarias pero importantes a nivel de pequeña región. Un caso típico es el régimen de aparcería o *mezzadrille* que incide en dos partes de la estructura de clases: a) Fuera de la comunidad rural, en lo que respecta a una burguesía atrasada e ineficiente cada vez más en proceso de disolución. Es el caso de los propietarios de fincas que tienen peones y aparceros (sobre todo en el norte de Chiapas), sujetas a una embestida económica por parte del sector progresista de la burguesía agraria (rancheros arrendatarios y propietarios capitalistas) que les obliga a modernizar sus explotaciones aumentando la ganadería sobre las áreas de baldiaje. En lo sociopolítico, la presión se ejerce por la política agraria del Estado y por las invasiones de predios por parte de campesinos pobres. A este sector externo a la comunidad lo consideramos burguesía agraria; b) En el seno de la comunidad, al conjunto de campesinos pobres semiproletarios sin tierra que rentan parcelas en condiciones desiguales de coerción extraeconómica en fincas atrasadas. A estos aparceros los consideramos un sector de transición de los campesinos pobres que se proletarizan de una manera *sui generis.*

A nivel de intereses y lucha de clases, determinados en última instancia por las relaciones de explotación, la línea divisoria se halla en-

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

tre los ricos, por un lado, y los medios, pobres y proletarios por el otro.

Esta estructura en el seno de las comunidades no se explica sino en función de su relación con los centros rectores urbanos y semiurbanos y con distintos sectores de la burguesía agraria que ahí se encuentra: la gran burguesía agraria (representada en Chiapas por dos capitales principales únicamente), la mediana burguesía agraria de propietarios acomodados (agricultores capitalistas, v.gr. los que rentan tierras ejidales en el Grijalva, desde Acalan hasta Comalapa) y la burguesía comercial rural, que es la que directamente se relaciona con las comunidades y que a nivel primario constituye su principal enemigo. Se halla también toda la burguesía rural empleada y/o compuesta por la misma burguesía en instituciones y planes de desarrollo que apuntalan económica, política e ideológicamente a esta estructura.

Con una serie de propuestas que no hemos hecho para el estudio más profundo de algunos casos; reseñamos brevemente las tendencias evidentes de desarrollo capitalista, desarrollo que ha seguido y sigue varias vías: truncadas unas en su devenir y persistentes otras por factores que rebasan el marco de lo estrictamente económico.

En la Región Chol ubicada en cinco municipios del norte del Estado, encontramos el caso típico de un grupo indígena totalmente integrado al mercado internacional del café, hecho que ha influido en la disolución de la antigua comunidad rural.[5] En términos globales la contradicción principal hasta este momento —y debido a una preponderancia de la economía mercantil simple— sigue siendo la existente entre el conjunto de los pequeños productores y los comerciantes (burguesía comercial usuraria, instituciones como INMECAFE y campesinos ricos). En cuanto al problema de posesión de la tierra, los conflictos mayoritarios se dan en el seno de las comunidades, y no hacia el exterior (aunque la contradicción principal se da hacia el mercado); debido principalmente a dos factores: 1) El reparto agrario de la mayoría de las fincas se hizo a fines de los veintes: dotación de ejidos y reconocimiento de bienes comunales (además, de esta manera, las comunidades quedaron como dueñas de las grandes explotaciones cafetaleras que originalmente pertenecieron a terratenientes) y 2) El proceso de diferenciación en el seno de las comunidades determina que los conflictos se den por límites de parcelas (aun pleitos

[5] Un estudio interesante sobre este desarrollo capitalista particular es el del Gloria Artis y Manuel Coello: *De Indios, Clases Sociales, Indigenismo y Capitalismo*. Ms. México, D. F., 1974.

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

familiares) o entre ejidos. De 18 casos concretos de conflictos (denunciados de octubre de 1974 a octubre de 1975) once se refieren a límites de parcelas, tres entre ejidos, dos entre ejidos y pequeños propietarios y dos entre ejidatarios-terranientes o peones-terratenientes.

En cuanto a las vías de desarrollo, observamos que el área central se caracteriza porque la reforma agraria truncó una vía *Junker* de grandes explotaciones cafetaleras y fragmentó la posesión en un conjunto de pequeñas explotaciones ejidales y comunales: es el área más desarrollada. El municipio occidental de Sabanillas es la región más rezagada y en donde persisten latifundios atrasados con aparcería y peonaje; lógicamente, predominan allí conflictos entre baldíos y terratenientes.[6] La presión de ambas regiones se ha descargado por medio de la colonización de la Selva de Palenque, procedente de Sabanilla y de Tumbalá. El proceso de proletarización es sumamente intenso y con características no plenamente capitalistas. Al propósito, Coello y Artis (1974: 30) apuntan ese carácter de explotación del trabajo que se cubre bajo relaciontes interétnicas. Va desde el 10% hasta el 100% de familias que recurren estacionalmente a la venta de su fuerza de trabajo en 16 comunidades estudiadas.[7]

En resumen, en la zona Chol históricamente se dio la destrucción de una economía natural por los procesos políticos y económicos posteriores a la Independencia, pero sobre todo por la introducción del café y las fincas de este cultivo; así como el reparto agrario. Este reparto agrario revolucionario impulsó la pequeña explotación a través de la economía mercantil simple de la producción de maíz y café y con esto, cada vez una mayor determinación del capitalismo en el desarrollo regional.

Este desarrollo social, al que habría que agregar fenómenos relativamente más recientes como es la tremenda expansión ganadera que se lleva a cabo en las tierras bajas ("raya con Tabasco", Limar, Salto de Agua y Palenque); condiciona también la actual situación lingüística de la región. Se puede decir que en el chol se da una inter-

[6] En el Congreso Indígena de octubre de 1974, se denunció por parte de los representantes choles lo siguiente: "Se trabaja de sol a sol con sueldos que no llegan a los siete pesos por día. A partir de los diez años los niños deben empezar a trabajar con sueldos de uno a dos pesos al día que se dan en vales o mercancías o trago... se debe dar trabajo gratuito los domingos en el sistema que llaman la "Página" (Ponencia Chol sobre la Tierra. Oct. 1974).

[7] Artis y Coello; *Op. cit.*, 74:30 "...en este caso particular esta explotación apunta características definitivamente vandálicas y tributarias, en parte a causa del aislamiento de la zona y también —y aquí interviene un elemento importante por las diferencias étnicas existentes entre comerciantes y campesinos, mestizos o "caxlanes" los primeros e indígenas los segundos".

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

relacionada cadena de dialectos desde Sabanilla hasta Palenque, aunque son dos los dialectos que tienen presencia social más relevante: el tileco y el tumbalteco. En el primero se nota una mayor influencia del español y una mayor tendencia a la palatalización y nuevos desarrollos fonológicos; en el segundo una mayor conservación. Aquí se reflejan también los distintos grados de desarrollo regional.

La reciente entrada del INI en la región ha llevado no solamente consigo el crédito agropecuario a campesinos ricos y caciques, sino también a una mayor expansión del tileco en la medida en que la mayoría de los promotores son de Tila. La creciente desindianización se suma al tradicional desprecio ejercido por los ladinos, el desprecio propio de los indígenas hacia los aspectos más tradicionales ("atrasados") de su cultura (anti-civilización) y hacia la propia lengua. La lengua chol está en retirada, desaparece junto con la economía natural y sobrevive penosamente restringiéndose a las aldeas.

Según los datos de los censos, en los últimos setenta años (de 1900 a 1970) la población de habla chol se ha incrementado en un 261% (de 7,803 a 28,203 hablantes). La cifra última es conservadora dado que en un cálculo regional aproximado, es notorio que los hablantes de chol sobrepasan fácilmente los 80,000 individuos. Sin embargo, hay que entender que este incremento es absoluto en términos del propio grupo pero relativo en función del crecimiento regional. La economía del café corroe lenta pero inexorablemente a la "lengua de milperos" del norte de Chiapas; en la medida en que éstos compran maíz para dedicarse al café y la ganadería.

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

APÉNDICE

LISTA DIAGNÓSTICA DE LAS LENGUAS DEL GRUPO CHONTALANO

Presentamos aquí la lista utilizada por nosotros para el cálculo glotocronológico. Se basa en las siguientes fuentes: para el chontal de Tabasco nos basamos en Swadesh (1961) y Pérez (1968); para el chol utilizamos nuestros propios datos de campo; para el chortí usamos la lista de Swadesh (1961), completándola con la de *Lenguas de Guatemala* (Seminario de Integración Social Guatemalteca, 1966); para el choltí del XVII utilizamos el vocabulario del *Arte en Lengua Choltí...*, de Morán (1695); para el "chontal" hablado en Acalan-Tixchel en el siglo XVII, usamos las referencias de los textos de los caciques Paxbolón, publicados en el trabajo de Smailus (1975).

En cuanto a la grafía, ésta es fonológicamente segura para las variantes modernas y para el chontal de Acalan-Tixchel. Para este último, el escribano de los papeles de Paxbolón utilizó la grafía colonial del yucateco, que distingue claramente a las oclusivas glotalizadas (p'=pp; t'=tt, k=c, K'=K, ts'=dz, etc.). Sólo el vocabulario de Morán, elaborado por misioneros de Chiapas-Guatemala, no distingue las glotalizadas. En la lista hemos uniformado la grafía a la que utilizamos para el chol en el presente trabajo x=š, ts=ć, apóstrofe=cierre glotal, etc.). Además, corregimos la grafía de Morán con base en la comparación y en el hecho evidente de que ciertos reflejos de [a] se dan como [a] en Morán y como [ʌ] en chol y chontal; a más de que las glotalizadas es fácil distinguirlas y anotarlas, aunque Morán no lo haya hecho.

Arriba de cada lista indicamos el número de la muestra, la cual a veces no alcanza a 100 (100, 100, 100, 98, 90). La lista más incompleta es la del chontal de Acalan-Tixchel, dado que la fuente original no es un vocabulario sino una colección de textos históricos. En estos textos sólo hallamos 53 palabras de la lista; las 37 restantes —que aparecen entre paréntesis— las reconstruimos a partir sobre todo de pares inferibles en el choltí y en el chontal moderno de Tabasco. Por ello, es probable que el cálculo sea conservador y que el chontal de Acalan esté más cerca del moderno de lo que muestra nuestra inferencia en los cuadros.

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/esculmaya/

LISTA	*CHONTAL/100*	*CHOL/100*	*CHORTI/100*	*CHOLTI/98*	*CH. ACALAN/53-90*
1. YO	no'on	joñon	nen	nats'en	nats'on
2. TU	ane	jatʔetʔ	net	nats'et	(nats'et)
3. NOSOTROS	no'onla	joñonla	non	nats'on	(nats'onla)
4. ESTE	jini/jinda	jiñi/iliyi	ax/ira	jain/ila	jain
5. AQUEL	jini	ix'Ayi	ax/ejaya	jaine/ne/e	in
6. QUIEN	kaxka une	majch-	chi	machi	maohka
7. QUE	kua'une	chuki	tuk'a	tuk'a	inta
8. NO	mach	ma'an	ma'chi	ma/ma'an	ma/mach
9. TODOS	u-pete	pejtʔelel	tuno'r	tu-petan	petel
10. MUCHOS	k'en	kabAl	imp'on	on	jobon
11. UNO	um-p'e	jun-p'ejl	in	jun-te	jun-
12. DOS	oha-p'e	cha'-p'ejl	cha'	cha'-	cha
13. GRANDE	noj	kolem/ñuk	nojta	noj/nuk	noj/nuk
14. LARGO	tam	tʔam	nojta/inajt	najt(lejos)	jal
15. CHICO	p'iʔ	bik'it	chuchu'	tseuba/ts'itik	bik'it
16. MUJER	ixik	ixik	ixik	ixik	ixik
17. HOMBRE	winik/ajlo'	wiñik	winik	winik	winik
18. GENTE	winik	wiñikob	winik'	winikob	winikob
19. PEZ	buch'	chAy	chay	chay	(buch')
20. PAJARO	mut	mutʔ	mut	chichil	mut
21. PERRO	wichu'	ts'iʔ	ts'iʔ	ts'iʔ	O
22. PIOJO	uch'	nch'	uch'	uch'	uch'
23. ARBOL	te'	tʔe'	te'	te'/che'	te'
24. SEMILLA	bek'	bAk'	ut'ljinaj	inaj	O
25. HOJA	-yopo	yopol	yopor	yopolte'	(yopol)
26. RAIZ	wi'	-wi'	-wi'r	yit	(wi')
27. CORTEZA	-pAt te'	patʔ	-pat te'	pat	(pat)
28. PIEL	PAchi	-pAchAlel	ke urar/pat	tsujum/tsumal	O
29. CARNE	we'e	bA'tʔal	we'r	bakat/baktal	O
30. SANGRE	ch'ich'	-ch'ich'el	ch'ich'	ch'ich'	(ch'ich')
31. HUESO	bak	bak	pak/b'ak	bak	(bak)

LISTA	CHONTAL/100	CHOL/100	CHORTI/100	CHOLTI/98	CH. ACALAN/53-90
32. GRASA	-pok'ma	lew	ch'iehmar	-chi'ia	O
33. HUEVO	sΛktok	tʸu-mutʸ	ku'm	saktun	(-tun)
34. CUERNO	xuku'	xulup	-ke wer	xukab	O
35. COLA	nej	-nej	nej	ne	(nej)
36. PLUMA	muk'le	tsutsel	tsuts	k'uk'um	k'uk'
37. CABELLO	tsuk	tsutsel	tsutser	tsuts	(tsuts)
38. CABEZA	-pam	jol	jor	jol	pam
39. OREJA	chikin	chikin	chikin	chikin	chikin
40. OJO	jut	wutʸ	u't	ut	jut
41. NARIZ	ni'	ni'	ni'	ni	(ni')
42. BOCA	ti'	tʸi'	ti'	ti	(ti')
43. DIENTE	ej	-ej	wej	e	(ej)
44. LENGUA	ak'	-ak'	ak'	ak'	(ak')
45. GARRA	ɬch'Λk	ejch'ak	wejchaj	ixchak	(ich'ak)
46. PIE	ok	-ok	ok	ok	(ok)
47. RODILLA	pix	pix	ujor nipix	jolpix	(pix)
48. MANO	k'Λb	-k'Λab	k'ap	k'ab	k'ab
49. BARRIGA	nΛk'	ñΛk'	nak'	nak'	(nak')
50. CUELLO	p'ixte'	-bik'	nuk'	nuk	lukub
51. TETA	chu'	chu'	chu'	chu'	(chu')
52. CORAZON	pusik'a	pusik'al	ti'aj	puksik'al	puksik'al
53. HIGADO	yolma'	yolmal	xemem	tajnamel	O
54. BEBER	ueh'en	jap-/uch'-	ch'i	uch'	buk
55. COMER	k'uxe'	uch'-/we'-	we'	maka/we'el	k'ux
56. MORDER	k'uxe'	k'ux	-k'ux-i-e	k'ux-u	k'ux
57. VER	iran	-k'el/il-an	injira	-il-an	-il-an
58. OIR	ubin	-ub	umbi	-ubi	ub-in
59. SABER	uwi	ujil/ña'tʸan	na't	nata	k'ane/uwil
60. DORMIR	wΛye	wΛyel	way'an	wanel	(wayel)
61. MORIR	chΛmo	chΛmel	cham-ay	cham-	chamel
62. MATAR	tsΛmsen	tsΛnsaj	-champse	chamse/tamse	chamsen
63. NADAR	nuxe	ñuxijel	nujx	alas ja'	(nux)
64. VOLAR	wile	wejlel	wara topar	O	(wil-)
65. ANDAR	xΛmba	xΛmbal	a-xanop	xana/xamael	(xam-)
66. VENIR	te	tel/tʸΛlel	wari yo'pa	talel/lopael	talel

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/esticulmaya/

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/esculmaya/

LISTA	*CHONTAL/100*	*CHOL/100*	*CHORTI/100*	*CHOLTI/98*	*CH. ACALAN/53-90*
67. ACOSTADO	jop'ojti'	jʌm	cham	chop/koital	O
68. SENTADO	chumtʌ	buchul	turen	tsukul/chuntal	chuntel/chum
69. PARADO	wa'ti	wa'al	wa'r	O	wali
70. DAR	ʌk'e'	ak'-	wajk'et	ak'un	ak'e
71. DECIR	ʌle'	-ʌl	-ji/a'r	ala	al-
72. SOL	k'in	k'in	k'in	k'in	k'in
73. LUNA	uj	uj	uj	u	u
74. ESTRELLA	ix-ek'	ek'	kujkay/ek'	ek'/xulab	(ek')
75. AGUA	ja'	ja'	ja'	ja'	ja'
76. LLUVIA	ja'iski	ja'al	jaja'r	ja'al	ja'al
77. PIEDRA	ji'tun	tᵛun	tun	tun	tun-
78. ARENA	ji'	ji'	j'i	ji'	(ji')
79. TIERRA	kab	lum	rum	lum/kab	kab
80. NUBE	bukla	tᵛokal	tokar	muyal	O
81. HUMO	buts'	buts'	b'uts	buts'	(buts')
82. FUEGO	k'ak'	k'ajk	k'ak'	k'ajk	k'ak'
83. CENIZA	ts'i'-tan	-tᵛʌn	tan	tan	(tan)
84. ARDER	pule	pulel	pur	pul-	pul-
85. CAMINO	bij	bij	b'i'r	bijil	bij
86. CERRO	wits-kab	wits	witsir	wits	(wits)
87. ROJO	chʌk	chʌchʌk	chakohakop	chakchak	chak-
88. VERDE	yʌx	yʌyʌx	yaxax	yax/yaxyax	(yax)
89. AMARILLO	k'ʌn	k'ʌnk'ʌn	k'an	k'an	(k'an)
90. BLANCO	sʌk	sʌsʌk	saksak	saksak	sak-
91. NEGRO	ik'	i'ik'	p'ur	ik'ik'	ik'i
92. NOCHE	ak'ʌb	a'bʌlel	akb'are	ak'ab	(ak'ab)
93. CALIENTE	chimsis	tᵛʌkʌw	ink'are	tikaw	O
94. FRIO	sis	tsʌñal	sisar	sik/sis	(sis)
95. LLENO	tulu	but'ul	b'ut'ur	but'ul	but'ul
96. NUEVO	tsijib	tsijib	tapop	tsijben	tsijib
97. BUENO	uts	uts'atᵛ	ptsat	uts	uts
98. REDONDO	pete/wolo	woxol	gororoj	wolol/metel	(wolol)
99. SECO	tʌkin	tᵛʌkin	takinix	takin	(takin)
100. NOMBRE	k'aba'	k'aba	k'ab'a	k'aba	k'aba

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

POBLACION QUE NO HABLA ESPAÑOL EN CHIAPAS

	1900	*1910*	*1930*	*1940*	*1970*	*Incremento 1970/1900*
Población General del Estado	360,799	438,843	529,938	679,885	1.569,053	334%
Total no habla Español	129,843	120,163	89,213	120,735	147,720	13.0
Tzotzil	48,885	44,781	26,009	49,160	50,154	2.0
Tzeltal	32,453	46,960	32,352	34,491	51,322	73.5
Chol	7,803	12,337	15,124	19,498	28,203	261.0
Tojolabal	3,043	5,505	4,769	6,865	3,908	28.4
Zoque	9,935	7,041	6,644	5,748	6,561	44.0
Mame	9,732	13,555	3,092	2,555	——	——
Maya	——	638	578	249	——	——
Otros					2,514	

FUENTE: *Censo y División Territorial del Estado de Chiapas verificado en 1900*, México, Sría. de Fomento, 1905; *VI Censo de Población 1940*; Moisés T. de la Peña, *Op. cit.; IX Censo General de Población*, 1970.

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

POBLACION MAYOR DE 5 AÑOS QUE HABLA LENGUA INDIGENA 1970

	1 *Población mayor de de 5 años*	*2* *Población que habla lengua Ind.*	*3* *% (2/1)*	*4* *Población que no ha-habla español*	*5* *% (4/1)*	*6* *Población que habla chol*	*7* *% (6/2)*	*8* *Población sólo habla chol*	*9* *% (8/6)*
CHIAPAS	1.301,140	287,236	22.0	147,720	11.4	47,714	16.6	28,203	59.1
Huitiupán (tzotzil-chol)	8,938	6,182	69.2	2,376	26.6	2,000	32.4	647	32.4
Sabanilla (chol)	7,790	5,709	73.3	2,637	26.2	5,038	88.2	1,836	36.4
Tila (chol)	25,370	20,085	79.2	12,280	48.4	16,994	84.6	10,782	63.4
Tuabalá (chol)	11,634	9,501	81.7	6,472	55.6	9,138	96.2	6,255	68.5
Palenque (chol)	18,670	5,565	29.8	2,664	14.3	3,895	70.0	2,009	51.6
Salto de Agua (chol)	17,183	9,624	56.0	6,212	36.2	8,928	92.8	5,762	64.5
Total	86,585	56,666	64.9	32,041	36.1	45,993	81.2	27,291	59.3

FUENTE: *IX Censo General de Población 1970, Estado de Chia pas,* Dirección General de Estadística.

BIBLIOGRAFIA

ARTIS, GLORIA Y MANUEL COELLO

1974 *De Indios, Clases Sociales, Indigenismo y Capitalismo.* (Estudio de Caso en Tila, zona cafetalera del Norte de Chiapas). Ms. México, D. F.

ATTINASI, JOHN

1973 *Lak T'an. A Grammar of the Chol Mayan Word.* University of Chicago, Dissertation in Anthropology.

ATTINASI, JOHN Y JUDITH FRIEDLANDER

1975 *Language as Symbol and Effect of Social Contact: Hueyapan Nahuatl and Tita Chol Maya in Spanish Mexico.* Ms. Paper in American Anthropological Association Meetings, New York.

BARTRA, ROGER

1973 *Breve diccionario de sociología marxista,* Grijalbo, México, (Col. 70, Núm. 127).

CALVET, LOUIS-JEAN

1974 *Lingüistique et Colonialisme: Petit Traité de Glottophagie,* Payot, París.

GARCÍA DE LEÓN, ANTONIO

1975 "El Trabajo Educativo y su relación con algunos aspectos de Sociolongüística", en *Anales del INAH.* Epoca 7a. Tomo V. 1974-1975; pp. 155-170. México.

1977 "Mapachismo y poder político en el campo chiapaneco: 1914-1977", en *Cuadernos Agrarios,* Núm. 5, Chapingo, México.

(1978) *Estudios Choles.* (Ms. 290 pp.), Colección Científica del INAH. México, D. F. (En prensa).

GOBIERNO DE GUATEMALA

1939 "A la Audiencia de Guatemala dándole gracias por la Reducción que ha hecho de los Indios Choles". *Boletín del Archivo General del Gobierno.* T. V., Núm. 1; p. 14. Guatemala, C. A.

LENGUAS DE GUATEMALA

1966 ("Chortí" p. 331 y ss.; "Comparaciones..." p. 383 y ss.). Seminario de Integración Social Guatemalteca, Ed. "José de Pineda Ibarra", Guatemala.

LEÓN LÓPEZ, ARTURO

1976 *Las Comunidades Indígenas y un Cultivo Comercial: El Café.* (Región Chol del Norte del Estado de Chiapas). Tesis Profesional. Escuela Nacional de Economía. UNAM. México, D. F. (Offset).

LEÓN PINELO, ANTONIO DE

1958 *Relación sobre la Pacificación de las Provincias del Manché i Lacandón.* Ed. Facsímil, Porrúa Turanzas. Madrid.

MARX, KARL Y ERIC HOBSBAWM

1976 *Formaciones Económicas Precapitalistas.* Cuadernos de Pasado y Presente, Núm. 20. Córdoba, Argentina. (Introducción de Hobsbawn y el texto de Marx, 1857-58; "Formas que preceden a la producción capitalista").

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

MEDINA, ANDRÉS
1977 "La Etnografía Chiapaneca y el estudio de la Organización Social de los Mayas", en *Anales de Antropología*. Vol. XIV, pp. 281-305. Instituto de Investigaciones Antropológicas de la UNAM. México.

MORÁN, FRAY FRANCISCO
1695 *Arte en Lengua Choltí que quiere decir Lengua de Milperos*. (Gramática y vocabulario del Choltí de Dolores del Lacandón y San Lucas del Tzalac del Chol). Ms. en British Museum.

PÉREZ, BENJAMÍN
1968 "Fonología Preliminar del Chontal de Tabasco", en *Escritura Maya, Boletín Informativo*, Núm. 2 (5), pp. 25-36. Seminario de Estudios de Escritura Maya. UNAM. México.

ROBLES URIBE, CARLOS; *et. al.*
1967 *Los Lacandones. Bibliografía y Reseña Crítica de Materiales Publicados*. INAH. México, D. F.

RUZ LHUILLIER, ALBERTO
1944 *Extensión Geográfica del Dialecto Maya-Chontal*. Escuela Nacional de Antropología e Historia. México.

SAPPER, KARL THEODOR
1907 "Choles Und Chorties". *Proceedings of the International Congress of Americanists*. XV. Quebec.

SCHUMANN, OTTO
1973 *La Lengua Chol de Tila (Chiapas)*. Cuadernos del Centro de Estudios Mayas, Núúm. 8; Centro de Estudios Mayas. UNAM. México.

SMAILUS, ORTWIN
1975 *El Maya-Chontal de Acalan*. Cuadernos del Centro de Estudios Mayas. Núm. 9. Centro de Estudios Mayas. UNAM. México.

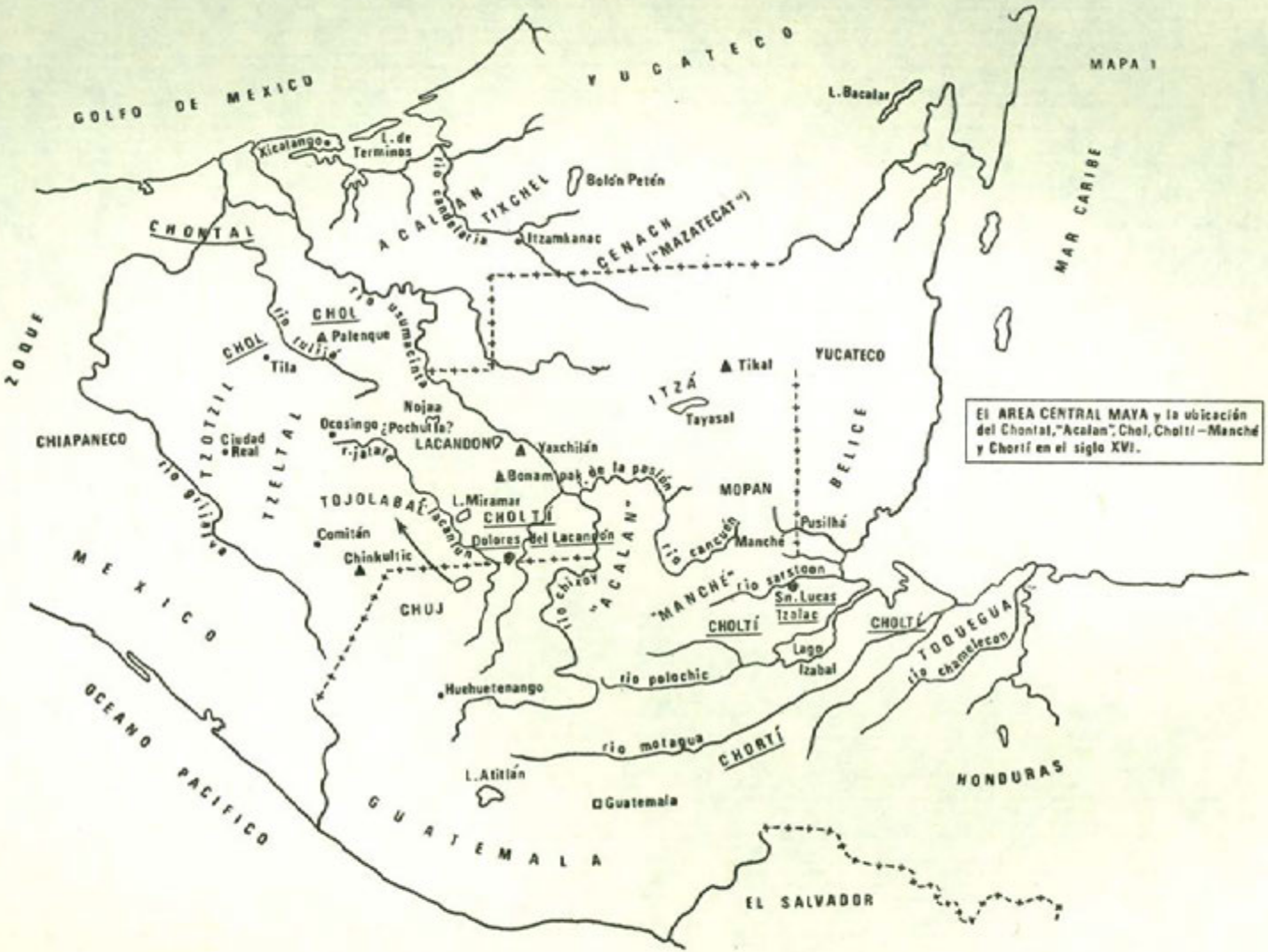
SOUSTELLE, JACQUES
1971 *México, Tierra India*. Col. Sep-Setentas 10. México. D. F. (1a. Ed. 1936).

SWADESH, MAURICIO
1961 "Interrelaciones de las Lenguas Mayences", en *Anales del INAH*. Vol. XIII; pp. 231-267. México.

THOMPSON, J. ERIC S.
1938 "Sixteenth and Seventeenth Century Reports on the Chol Mayas", en *American Anthropologist* XL. Núm. 4; pp. 584-604. Menasha, Wis. USA.
1975 *Historia y Religión de los Mayas*. Siglo XXI. México.

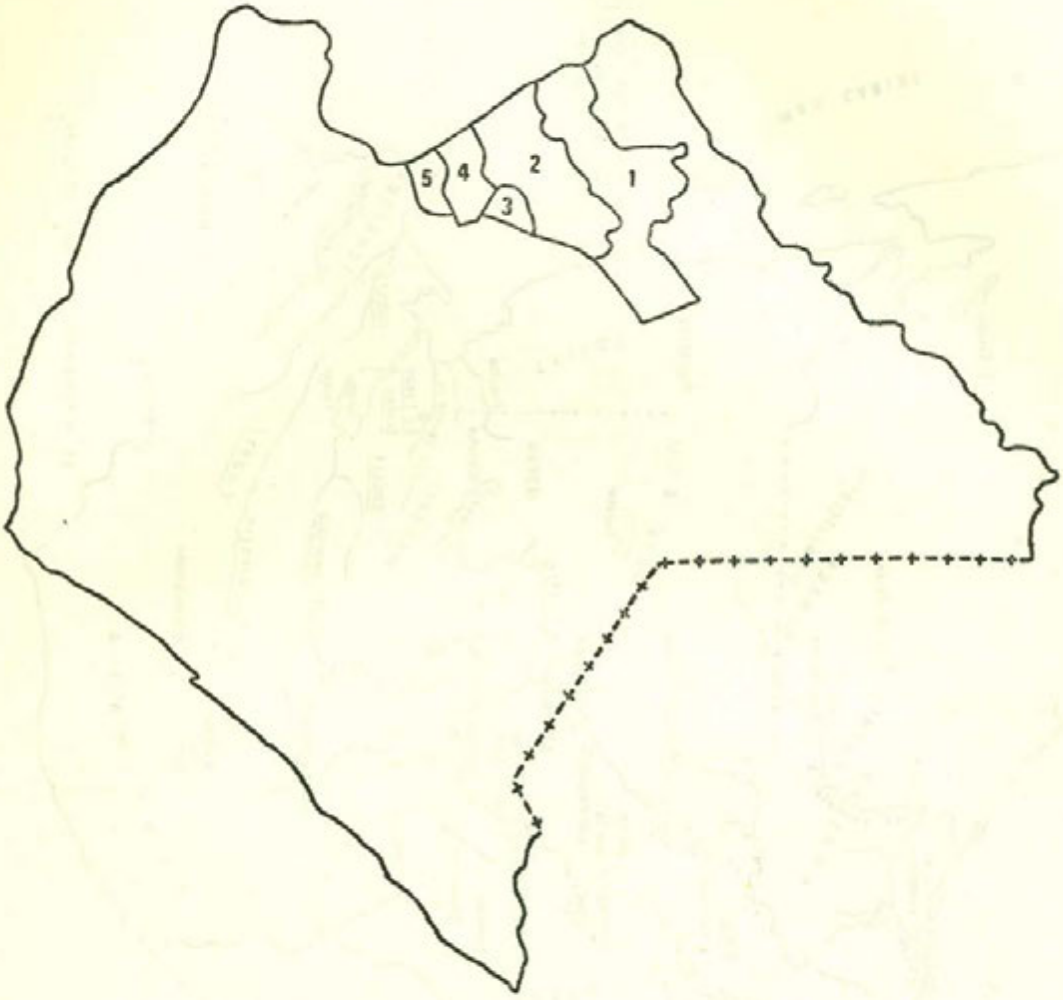
VILLAGUTIERRE SOTOMAYOR, JUAN DE
1701 *Historia de la Conquista de la Provincia de El Itzá, Reducción y Progreso de la de El Lacandón y otras Naciones de Indios Bárbaros de la Mediación de el Reyno de Guatemala y las Provincias de Yucatán, en la América Septentrional*. Imprenta de L. A. Bedmar y Narváez. Madrid.

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/



Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/esculmaya/

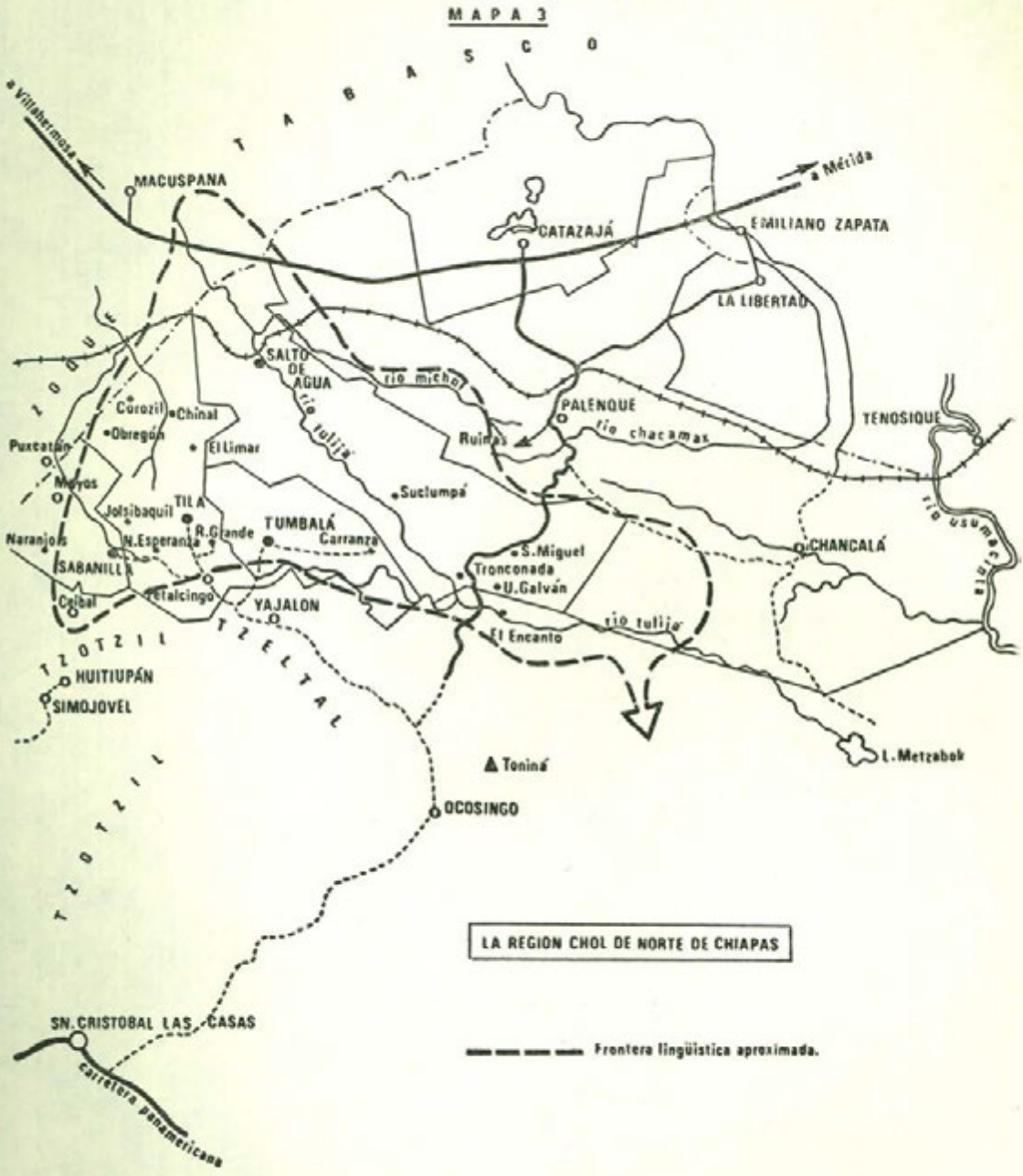
MAPA 2



LOS MUNICIPIOS CHOLES DE CHIAPAS

1.- Palenque
2.- Salto de Agua
3.- Tumbalá
4.- Tila
5.- Sabanilla

Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/



Estudios de Cultura Maya. Vol. XII, 1979
Instituto de Investigaciones Filológicas/
Centro de Estudios Mayas, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/